

TEMERINI ÚJSÁG

XX. évfolyam 31. (1009.) szám

Temerin, 2014. július 31.

Ára 50 dinár

Büntetés és kényszermegfizetés

Temerin községben több mint 60 millió dinár az adótartozás – A földműveseknek szeptemberben kézbesítik az adóvégzéseket

Az adóköteles polgárok a múlt héten megkapták a végzést, amelyen az adóbevallás alapján tüntették fel az évi kötelezettséget. Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyi megbízottja elmondta, hogy hamarosan kézbesítik a harmadik negyedévre szóló befizetési utalványt, ezen már a tényleges összeg negyede lesz feltüntetve, tehát nem az előleg.

– A harmadik negyedévi adót két hét múlva fogjuk kiküldeni. Megközelítőleg 9100 végzést küldtünk ki. Ebből ezer polgár nem vette át, de a törvény értelmében az aláírás nélküli átadott végzések sem mentesítik a polgárt a fizetési kötelezettség alól. Mintegy 150–200 polgár nem tett adóbevallást, őket a törvény 50 ezer dinár büntetéssel sújtja. Kényszermegfizetés esetén előbb az ötvenezres büntetést, majd a kamatokat vonják le, és csak legvégül az alapadó összegét.

– Már a héten megkezdjük a kényszermegfizetést azok esetében, akik több mint 100 ezer dinárral tartoznak. Összesen 130-an vannak 100 ezer dinárnál nagyobb

tartozással, általában ismert személyekről van szó. Akik munkaviszonyban vannak, azoknál a fizetésből igyekezzünk behajtani az adóhátralékot.

– Kinnlevőségeink összegéből itélve igen nagy munka vár ránk. Az első lépésben minden adóstartozót felszólítunk kötelezettségének teljesítésére. Amíg nem szólítjuk fel a polgárt, addig nem kezdjük meg az adóhátralék levonását. Aki azonban nem reagál a felszólításra, például nem jön be megbeszélni, hogy milyen módon tudna eleget tenni kötelezettségének vagy nem kezdi el fizetni adóhátralékát, annak levonatjuk a fizetéséből. Egyébként az adóhátralék összegébe beleszámítottuk a levegőadót is.

– A végzéseket kiküldtük, a földművesek újfajta adójáról szóló végzéseket azonban még nem. A törvény szerint egy végzésen kellett volna feltüntetni az ingatlant és a mezőgazdasági földterületet. Mivel nem akartunk várni, az adókötelesek két részben kapják meg a végzést, ez szeptember vége felé esedékes. •

Benevezés a Tinire

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület az idén is bemutatkozási lehetőséget kínál a könnyűzenét kedvelő vajdasági magyar fiataloknak. A XXIII. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedőjére máris várják a jelentkezőket. A jelentkezők az idén is két korcsoportban versenyezhetnek: 13–18 évig a tini, valamint 18–25 évig az ifjúsági kategóriában. A jelentkezőknek három dalt kell elénekelniük magyarul, számításba jöhetnek könnyűzenei világszámok is magyar fordításban. A meghallgatás szeptemberben lesz.

A versenyre szeptember 10-éig várják a jelentkezőket a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület klubhelyiségében (Petőfi Sándor utca 19-es szám alatt) személyesen az esti órákban vagy elektronikus úton az acsilla1987@gmail.com e-mail címre.

Társadalmi vitán

a községi alapszabálmódosítási-javaslatára

A községi tanács a múlt héten elfogadta és augusztus 4-ig társadalmi vitára bocsátotta a községi alapszabályának módosítási javaslatát. Az alapszabály módosításának szövege megtalálható a község honlapján és a községi közigazgatási hivatal hirdetőtábláján. Az észrevételeket és javaslatokat írásban kell beadni a tolóablak-szolgálat iktatójában vagy postán elküldeni a községi tanács címére (Újvidéki utca 326).

Temerini horgászok sikere

Július 24–27. között rendezték meg a magyarországi Maconkán a VII. Amatőr Pontyzóna Maconka Bojlis Kupát, amin a 23 magyar, román, szlovák és cseh csapat mellett 24.-ként vett részt a temerini csapat, Extra Carp név alatt. Az erős mezőnyben, óriási küzdelemben végül sikerült a dobogó legfelső fokáig felküzdeniük magukat a temerinieknek. Az abszolút győztesnek járó serleg mellé sikerült még begyűjteni egyet a szektor győzelemért, és még egyet a legtöbb darab kifogott halért. A 72 órás horgászverseny alatt a temerini horgászok 93 mérlegelhető halat fogtak, aminek összsúlya 294,71 kg volt! (Részletes eredmények a www.abkupa.hu oldalon). A verseny folyamán – a tó halgazdagságát is bizonyítva – sok olyan halat is sikerült számba terehniük a fiúknak, ami nem volt mérlegelhető ezen a versenyen (tok, balin, harcsa, dévér, kárász, karika keszeg). Csak a ponty és az amur számított, 1 kg súlyhatár felett. Ezzel a sikerrel a temerini csapat belépőt nyertek a szeptemberben megrendezendő XXII. PVTV Európa Kupára, amit PVTV online élőben közvetít, valamint több adásban sugároz majd a későbbiekben. A győztes csapat a következő összeállításban szerepel: Balogh Hunor, Horák István, Balogh Tibor.

Az említett versenyeken való részvételt az užicei Ribosport MM - Extra Carp magáncég, a Fácán Horgásziület és a The End együttes támogatja.

B. T.



Ősztönzés a helyben tanulásra

Mint már hírül adtuk a községi képviselő-testület júniusi ülésén a képviselők szavazattöbbséggel elfogadták azt a javaslatot, hogy arra ösztönözzék a tanulókat, hogy a Lukijan Mušicki Középiskolába iratkozzanak és hegesztőnek, szerelőnek vagy autómechanikusnak tanuljanak. Egyrészt ilyen profilú szakemberek kellenek Temerin gazdaságának, másrészt az iskola befejezése után az ifjú szakemberek azonnal munkahelyhez juthatnak. A középiskolásokat első évben az önkormányzat, a második és harmadik évben pedig valamelyik helybeli vállalat vagy vállalkozó támogatja.

Újdonságnak számít az is, hogy az új tanévben az adminisztrációs-ügyviteli szak helyett tűzvédelmi-technikusi szak nyílik magyar nyelven.

Az első iratkozási időszakot követően a helyi középiskola szerb tagozatán mind a 30 helyet betöltötték a közgazdasági technikusképző szakon. A magyar tagozaton a tűzvédelmi-technikusi négyéves szakra 11 tanuló jelentkezett.

A hegesztőket, szerelőket és autómechanikusokat képző hároméves szakon 30 magyar és 30 szerb nyelvű tanuló tanulhat. Még mindkét oktatási nyelven és mindhárom szakmára lehet jelentkezni. Azok a helybeli tanulók, akik az említett szakmák valamelyikét választják, jelentkezhetnek a községi tanács pályázatára, amely október 1-jén zárul.

Visszaállítani a bíróságot

Temerinben az év elején megszűnt a bíróság, minden ügy Újvidéken intéződik. Csévári Róbert ügyvédet arról kérdeztük, milyen nehézségeket okoz ez a lakosságnak.

– A temerini bíróság Újvidékre költöztetése több éves folyamat volt, ami leépítéssel kezdődött, majd az intézményt teljesen felszámolták.



Csévári Róbert ügyvéd

Két-három évvel ezelőtt többen felhívtuk olyanok figyelmét erre az ügyre és a várható következményekre, akik esetleg tudtak volna tenni valamit.

Ám sem a kisebbségi, sem a többségi politikusok nem mutatnak érdeklődést az ügy iránt. Úgy tűnik, nem volt senki számára fontos, hogy a bíróság maradjon. A fokozott központosítás során más helységekben is beszüntették a kisebb bíróságokat, de azóta már több helyen visszaállították.

Temerinben annyi maradt meg, hogy helyben elvégezhető a bírósági hitelesítés. Nagy szerencse, hogy ezért is nem kell Újvidékre utazni. Ezenkívül minden ügyért be kell utazni a városba.

A kérdésnek két vonatkozása van: az egyik, hogy nekiünk, ügyvédeknek állandóan be kell járnunk Újvidékre, rengeteg időt töltünk ott. De ez a kisebb baj, mert ezt mi még megoldjuk. De ugyanez a helyzet az emberekkel, akiknek ügyük van a bíróságon. Ők már nehezebben találják fel magukat. Gond a közlekedés, eligazodás a bírósági épületben, különösen akkor, ha idősebb személyekről van szó, vagy éppenséggel fiatalabbról, vagy egyáltalán olyanról, aki kevésbé járatos a városban.

Hagyatéki tárgyalás, válóperek és minden egyéb ügy tárgyalása Újvidéken történik. Már számtalanszor megesett, hogy ülünk bent öten-hatan a tárgyalóteremben, akik közül az ügyfelek, az ügyvédek, a jegyző is temerini, csak éppen a bíró nem. Temerinben 1965 óta volt bíróság, közben a falu várossá nőtte ki magát, lakosainak a száma növekedett és akkor megszüntetik a bíróságot. De nemcsak a tárgyalásra kell bemennünk a városba. Ha betekintést szeretnénk nyerni egy tárgyba, vagy más apróság kell, ami azelőtt itt öt percünkbe került, most utaznunk kell, és a legegyszerűbb dolgok elintézése is két napot vesz igénybe. Vannak továbbá sürgős ügyek, de az utazgatás lassítja a munkánkat. Akinek nincs autója, annak igen körülményes eljutni a bíróságra. Gyakran saját autómmal az ügyfeleket is beviszem. Sok esetben van halasztás, így aztán öt perc múlva már fordulhatunk is vissza. A városi bírók odafigyelnek, az anyanyelvi kérdésre, a fordítás meg van oldva, ha igénylik. De előfordul, hogy elmegyünk az első tárgyalásra, és akkor kéri a tolmácsot. Ha tolmács éppen nincs, azt mondja a bíró, rendben, találkozunk egy hónap múlva. Ott voltunk, ötven temerini, jövünk haza, a megadott időben megyünk újra. Ez óriási költség mindannyiunknak. Többszörösen drágább és nem oldottunk meg semmit, mert nem lettünk sem gyorsabbak, sem jobbak.

Éppen ezért több helyen már visszaállították a megszüntetett bíróságokat. De Temerin ebből is kimarad.

Ezt nagyon sürgősen meg kellene oldani, mert nincs rendjén, hogy egy ekkora településnek nincs bírósága. Úgy pedig van bőven. Mindenesetre itt helyben kellene indítványozni az intézmény visszaállítását, mert a temerinieknek ez közös érdeke – mindannyiunké.

vdj

Különbségek fizetés és fizetés között

A Köztársasági Statisztikai Intézet közelmúltban közzétett adatai szerint júniusban 44 883 dinár volt a szerbiai átlagfizetés. Ez 1,6 százalékkal több az egy hónappal korábrinál. A vajdaságiak átlagosan 43 357, a dél-bácskaiak pedig 47 850 dinárt kerestek az év hatodik hónapjában, ez 3,3, illetve 4,8 százalékkal nagyobb a májusi átlagkeresetnél. A dél-bácskai körzetbe tartozó községek közül Temerin a 31 647 dináros júniusi átlagfizetéssel csak Bács és Petrőc községet tudta megelőzni, ez 10,2 százalékos csökkenés. Ebben a körzetben a legtöbbet, 51 964 dinárt, az újvidékiek kerestek.

Egy másik jelentés arról számol be, hogy Ivica Dačić külügyminiszter sürgette a szerbiai nagykövetség fizetési és juttatási rendszerének felülvizsgálatát. Dačić a Novosti cikkére reagált, amely arról szólt, hogy a külföldön szolgálatukat teljesítő szerbiai diplomaták esetenként több ezer eurós fizetést is kapnak havonta. A Korrupcióellenes Ügynökség információi szerint a legtöbbet az Olaszországban nagykövetségi teendőket ellátó Ana Hrustanović keres, 5700 eurót. Azok a szerbiai diplomaták, akik Belgiumban, Spanyolországban és Hollandiában teljesítenek szolgálatot, átlagosan négyezer eurót visznek haza. Érdekes kivétel az Egyiptomban dolgozó Dragan Bisenić, aki Szerbiától mindössze 770 eurót kap a szolgálataiért havonta. (Novosti)

A Bellissimo zenekedvelők egyesülete új tagokat toboroz

- Gitár
- Zongora
- Szolfézs és zeneelmélet

Úgy érzed, hogy alkalmas vagy a zenei pályára?

Jelentkezz! 062/81-68-704



Virágzik a lakásmaffia

Újvidéken mintegy 3000-en bíróságon keresik igazukat

Jó ára van a lakásoknak, talán jobb, mint a családi házaknak. Különösen a fiatalok döntenek amellett, hogy – ha van rá módjuk –, lakást vásárolnak. Temerinben csak végig kell menni akármelyik utcán, biztosan látni 3-4 eladó házat. Az utóbbi években új tömbházak a Zmaj Jovan utcában épültek, de máshol is, és van érdeklődés tömbházépítésre alkalmas telkek iránt. Arról nincs értesülés, hogy helyben bárki is rosszul járt volna lakásvásárlás során. Arról már inkább, hogy az elkészült lakásokban utólag kisebb-nagyobb javításokat kellett végezni.

Nem ennyire megnyugtató a helyzet Újvidéken. Több temerini is vásárolt az utóbbi évtizedekben Újvidéken új, vagy régebben épült lakást. Nem lehet tudni, hogy közöttük vannak-e olyanok, akiket becsaptak az eladók. Ám az elmúlt tíz évben a bíróságokon mintegy 2000 póruljárt lakásvásárló keresi igazát, követeli vissza pénzét. Ha a bíróság javukra dönt is, aligha tudják visszaszerezni a pénzüket, mert a befektető már régen megvált minden ingó és ingatlan vagyontól, pénze nincs. Ebben a helyzetben van az a mintegy 30 vásárló is, aki a Kisačka utcában egy soha fel nem épült tömbházban vásárolt lakást. Úgy tűnik, pénzüket sohasem kapják vissza. A székvárosban annyi a póruljárt lakásvásárló, hogy egyesületet alakítottak. Nyilvántartásuk szerint az elmúlt hat évben mintegy háromezren kértek segítséget, többen, mint ahányan pörösködnek. Becslések szerint ezerre tehető azok száma, akik sohasem költözhetek be megvásárolt lakásukba. A többiek, hozzáfizettek, maguk finanszírozták a befejező munkákat, vagy más módon remélik rendezni szorult helyzetüket. Vannak a városban tömbházak, amelyek csak kívülről néznek ki jól, belül évek óta vakolatlanul állnak a falak. A városban több ügyvédi iroda is foglalkozik a sértettek ügyeinek bírósági képviseletével. Elmondásuk szerint a bíróságokat ellepték a peres ügyek. A tárgyalások menetét nehezíti, hogy az alperesek nem találhatók meg a lakcímeikön. Ilyenkor hónapok telhetnek el, míg megtalálják őket. A tárgyalást elnapolják akkor is, ha új bírót neveznek ki az ügy intézésére, megbetegszik a bíró, esetleg éppen bombairadó van. Ezekben az esetekben legalább hat hónappal eltolódik a tárgyalás.

Egyes becstelen ingatlanbefektetők módszereinek eszköztára igen gazdag: olykor 2-3 vásárlónak is eladják a (még csak) papíron létező lakást. A félrevezetett vásárlónak olykor fogalma nincs, hol, melyik új épülő tömbben keresse drágán megfizetett új otthonát. Nem ritka, hogy a befektető, a vállalkozó csődbe megy, felszámolják, vagy hogy éppenséggel lelép a lakások árával. Nem árt tehát e tekintetben nagyon óvatosnak és körültekintőnek lenni.

G. B.

Táborozások ideje

A Kókai iskolában hangszeroktató, a Jegricska Természeti Parkban környezetismereti tábor

A nyár a rendes évi szabadságok, szünidő, nyaralások, pihenés, kirándulások és a táborozások időszaka. Az évnél az a szakasza, amikor a felnőttek és a gyerekek egyaránt erőt gyűjtenek a további munkához, illetve az új tanévkezdéshez. A szűkös családi költségvetésből nem mindenhol futja a család tengerparti nyaralására, ezért sok családban csak a gyerekek mennek nyaralni vagy utaznak táborba.

A Szirmai Károly MME szervezésében augusztus 4-én nyitja meg kapu-

ját a hangszeroktató tábor a Kókai Imre Általános Iskola központi épületében. Az idén a hegedű, brácsa, nagybőgő, citera és a pásztorfuru-lya mellett tanítanak majd néptáncot is. Az oktatók napi hat órát foglalkoznak a népzene kedvelőivel. A szervezők gondoskodnak a napi háromszori étkezésről, a gyermekek biztonságáról, valamint az esti programokról. Az idei tábor is gálaműsorral zárul. A szervezők augusztus 2-áig fogadják a jelentkezéseket.

Szintén augusztus 2-áig lehet jelentkezni a Falco Természetkedvelők Egyesületének környezetismereti táborába, amelyet augusztus 10-e és 17-e között tartanak a Jegricska Természeti Parkban. Az általános iskolásoknak egy hét alatt alkalmuk lesz madárgyűrésre, növények és rovarok tanulmányozására, apróemlősök, kételtűek és hulllók kutatására. A táborlakók gazdag szabadidő-programra is számíthatnak.

Az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelő Köre két-három napos kézműves foglalkozást szervez a tájházbán.



Falco
környezetvédelmi tábor
a Jegricskán
2014. augusztus 10-17.

Ismerd meg környezetünk élővilágát fiatal természetbarátokkal

Temerinben

Madárgyűrés, növények és rovarok tanulmányozása, apróemlősök, kételtűek és hulllók kutatása...
valamint izgalmas szabadidős tevékenységek várnak Rád!

Jelentkezni lehet augusztus 2-ig az office@falco.org.rs címen és a 063-82-23-211 vagy a 063-84-80-834 telefonszámon
www.falco.org.rs

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínáljuk
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a
www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**



Loquela
School of English
since 1992

Authorised
Examinations
Preparation
Centre

In association with



Angol, német és szerb
NYELVTANFOLYAMOK

Temerin, Petőfi Sándor u. 52.
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

Megtanulni honvágy nélkül élni

Az elszármazottak 9. találkozója

Az Illés-napi rendezénysorozat keretében az idén is megtartották a Temerinből elszármazottak hagyományos találkozóját, immár kilencedik alkalommal. A tájház nádfedeles fészere alatt gyűltek össze az egykori temeriniek. A kellemes környezet, a temerini muzsikások halk zenéje, a mákos kifli, a tökmag és a kedves fogadtatás oldotta a feszültséget és csakhamar megeredt a nyelvük, részletesen elmesélték, hogy mikor és hogyan kerültek külföldre, hogyan sikerült ott beilleszkedniük. Odakint mindenkinek volt honvágya, azt fejtgették, hogy milyen magyarnak lenni egy idegen országban.

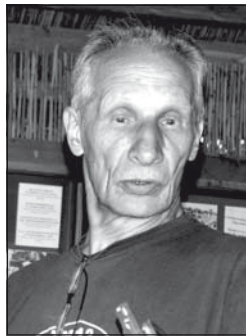


A Mókus házaspár, Miklós és Erzsébet első alkalommal érkezett a találkozóra a németországi Bielefeldből, ahová 45 évvel ezelőtt távoztak. Ott dolgoztak, a férj kőművesként, a feleség pedig varrónőként. Erzsébet elmondta, hogy édesapja írta fel a temerinieknek abba a csoportjába, amelynek tagjai varrodai munkát vállaltak, s ő olyan cégbe került, ahol férfilyöntőnyöket varrtak. Nagyon nehéz volt a kezdet, sokszor megesett, hogy varrás közben énekeltek és sírtak. Németországban, a szülőfalutól 1500 kilométerre kellett a szülő szerepét vállalnia, három gyereket nevelni, noha ő korábban soha nem járt messzebb Újvidéknél. Az idegen városban minden ismeretlen volt és bizony kínoztta a honvágy. Nem beszéltek a nyelvet, vágytak haza, közben a gyerekek iskolások lettek és mindig akadt valami, ami miatt maradtak. Amikor külföldre mentek, rá sem gondoltak, hogy itt érik meg a nyugdíjas kort, megszületnek az unokák, és még mindig nem tudják eldönteni, hogy végleg hazaköltözzenek-e vagy se. A honvágy idővel csökkent, de Erzsébet nem hiszi, hogy valaha is teljesen elmúlik. Beletörődtek és igazodtak az ottani élethez, most már furcsa idehaza, de azért mindig gyorsabban dobog a szívük, ha hazajönnek, meg amikor itthoni muzsikát hallanak.

Erzsébet majdnem két évtizedig elnöke volt a bielefeldi német–magyar baráti társaságnak. Évente egyszer-kétszer magyar bálát rendezett, de szerinte az ottani magyarság nem tart össze.

Lukács István (Luxi) a mostani tájház szomszédságában született, már korábban is volt az elszármazottak találkozóján. Ugyancsak

1969-ben került Németországba, Hamburgban autószerelőként dolgozott. Nagyon fiatalon került idegen országba. Szerencsés embernek tartja magát, mert sikerült megvalósítania elképzeléseit.



Urbán Éva először járt e találkozón. Elmondta, fiatal kora ellenére eddig már kétszer elhagyta az országot. Először 15 évvel ezelőtt, amikor 1999-ben a bombázást követően tanulmányai miatt költözött a családdal Magyarországra. Két évig ott élt az egész család, majd hazaköltöztek Temerinbe. Másodszor 2004-ben ment el, azóta külföldön él, jelenleg Göteborgban. Ha az ember évente hazajöhet, a honvágy leküzdhető, véli, de az elején neki sem volt könnyű. Magyarországon sokszor szerbnek nevezték, Svédországban pedig csak egy bevándorló. Ott egészen más magyarnak lenni, mint Magyarországon, Svédországban nem tartanak össze a magyarok. Ők leginkább az erdélyi magyarokkal barátkoznak, mert korosztályukból kevés a vajdasági magyar. A svédországi magyar ifjúsági társaság vezetőségének tagjaként ő is szervez bálákat. Nagyon észrevehető, hogy ki az erdélyi, ki a magyarországi és ki a vajdasági magyar, mindannyian magyarok, mégis különböznek.

Éva szeretné befejezni tanulmányait, ezért még néhány évig biztosan marad, de nem tervezi ott leélni az életét, mert sohasem fog tudni maradéktalanul beilleszkedni, másfelől Szerbiába se vágyik vissza. Egyre inkább Magyarország az, ahol otthon érezné magát.

Takács István szinte minden évben hazautazik ilyen tájban és rendszeresen részt vesz az elszármazottak találkozóján. 80 éves, nagyon régen kivándorolt Kanadába, 10 évig Torontóban élt, majd északra költözött, ahol létrehozott egy farmot. Még mindig próbál beilleszkedni, még mindig nem tanult meg tökéletesen angolul.



Konc Katalin Ausztráliából érkezett férjével és először vett részt az elszármazottak találkozóján. Úgy tartja, hogy noha Temerin a szülőfaluja, de az otthona Melbourne. Tizenhat évesen, 1970-ben vándorolt ki, ott ment férjhez, később kivette a hűgát és az öccsét is, így jelenleg három testvér ott, három pedig itt él. Új hazáját megszokta, de még mindig vágyik vissza. Szabászattal foglalkozott és munkavezető lett. A kezdet szerinte is nagyon nehéz, mindent meg kell dolgozni, de talán kissé szebben alakult az élete, mint idehaza alakult volna. Ausztráliában sokat kell dolgozni, de megfizetik az embert érte, ami idehaza nemigen jellemző. Tizennégy év után járt idehaza először, 1984-ben, most van itthon másodszor. Ők még beszélnek magyarul, de a gyerekekkel már inkább angolul folyik a beszélgetés.



Varga Marci Kaposvárról érkezett és úgy temerini, hogy nem is itt született. A szülei azonban temerini születésűek voltak, s itt van az egész rokoncsalád is. Ott sem fényes a helyzet, most éppen Kanadába vágyik.



A megjelentekkel folytatott beszélgetést Tóth Diana moderálta. •

Nagyidai Zsolt új kinevezése

Hagyományosan augusztus elsejével történnek a személyi változások a Kalocsa-Kecskeméti Főegyházmegyében. Ez az idén sem történt másképp. Annál is inkább, mert szeptemberig még egy hónap van hátra, hogy az új lelkipásztorok elfoglalják helyüket, felkészüljenek az új tanévre, hitoktatásra és megismerkedjenek az új szolgálati helyükkel.

Bábel Balázs érsek mások mellett 2014. augusztus 1-jei hatállyal Nagyidai Zsoltot felmentette a jánosalmi plébánia ellátása alól, és Császártöltésre küldte ugyancsak plébánosnak. A főpásztor ugyanezen hatállyal Jánosalmára, Temerin testvértelepülésére a kecskeméti Szent Család plébániáról Menyhárt Sándor bírói helynök plébánost nevezte ki a jánosalmi plébánia plébánosává.

G. B.

Kép a hollóról

Beszélgetés Balogh István természetfotóssal kiállításán

Az Illés-napi rendezvénysorozat keretében immár 12. alkalommal rendezték meg Balogh István kiállítását. A téma minden évben ugyanaz, természetfotók, de a bemutatott anyag évről évre változik.

• **Milyen természetfotókat mutatott be az idei kiállításon?** – kérdeztük Balogh Istvántól a megnyitó után.



Balogh István a hollóról készült fotó előtt

– Minden évben igyekszem az előző év témáját bemutatni. Egyes fotók mögött komoly előkészület van. Jól kell ismerni az állatokat, a madarakat, a viselkedésüket és azt, hogyan kell közel kerülni hozzájuk. Ezt különbözőképpen teszem, például leseket építek, csalogatom, etetem, szoktatom őket. Igyekszem úgy a

közeliibe férkőzni, hogy egy jó kép szülessen a madárról.

• **Készült-e most olyan madárról fotó, amelyről eddig még nem?**

– Igen. Jó fotót készítenem a hollóról, ez a fekete színű madár, amit sokan tudják is, Mátyás király madara volt. Nagyon félnék és bizalmatlan, nehezen engedi magához közel az embert. Ebben az esetben is különböző csalafintaságokhoz kellett folyamodnom, hogy a közelemben csaljам. A kiállításon a hóban álló, nagyon szép színekben pompázó hollót mutattam be. A hollót tehát nagyon nehéz lefotózni, mégis sikerült. Ugyancsak az idén készítettem először jó képet az egerészölyvről és a bíbicről. Ez utóbbi ugyancsak bizalmatlan jóság. Némelyek a fészkek közelébe állítanak lest, és úgy fotóznak, én ezt kissé etikátlannak tartom és zavaró is lehet.

• **Akad-e még madár, amit szeretne lencsevégre kapni?**

– Igen, a réti sas, Európa legnagyobb ragadozó madara. Vannak már róla röpképek, amelyek a Tisza mellett készültek véletlenszerűen, ez azonban nem az, amire vágyom. A következő télen gondolom, hogy ő lesz a célpontban, hogy egy jó minőségű fotót készíthessek róla.

mcsm

Századik évforduló

Az első világháború kitörésének 100. évfordulójára emlékeznek Szerbiában is: a helyi újságok hétfőn megjelent számukban melléklettel és érzelmes kommentárokkal elevenítik fel a balkáni országnak a történelmi eseményben játszott szerepét.

„Európa hősei voltunk” – ezt a címet adta évfordulós cikkének a Naše novine belgrádi lap.

„Az első világháborús idők Szerbiája a hősiesség és a büszkeség örök forrását jelenti” – kommentálta a legnagyobb példányszámú szerb lap, a Blic. Az újság hozzátette: tulajdonképpen Oroszország és Franciaország elnökének és Nagy-Britannia kormányfőjének Belgrádba kellene jönnie, és kezet kellene ráznia a hősök leszármazottjaival.



Kigyulladt a trafó

Temerin község területén július 18-ától 25-éig egy bűncselekményt (lopást), hat rendbontást, három közlekedési balesetet és egy tüzesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 235 ezer dinár.

Július 19-én 11.40 óra tájban Temerinben, az Újvidéki és a Jovan Jovanović Zmaj utcák kereszteződésénél történt baleset. T. Zs. nádalji lakos Hyundai típusú személygépkocsijával az Újvidéki utcában, a parkolóhelyről Újvidék irányába tolatva igyekezett bekapcsolódni az utca forgalmába és ekkor nekiütközött a villanyrendőr zöld fényére várakozó Zastava Skala-Poly típusú tehergépkocsinak, amelynek kormánykerékénél D. D. temerini lakos ült. Az anyagi kár mintegy 5 ezer dinár.

Július 23-án 11 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 361-es számú ház előtt B. F. temerini lakos Fiat Ducato típusú tehergépkocsijával Óbecse felől jövet beleszaladt az előtte haladó Volkswagen Jetta típusú személygépkocsiba, amelyet V. G. ugyancsak temerini lakos vezetett. Az ütés következtében a belecsapódott az előtte álló, K. A. által vezetett Mercedes Vito típusú tehergépkocsiba. A Jetta vezetője könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 130 ezer dinár.

Július 24-én 15.45 órakor Temerinben, a 102-es úton, a Csárdánál Sz. M. kikindai lakos Alfa Romero típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva a 11-es kilométerkönél letérve az úttestről félkörben szándékozott megfordulni, de nem adott elhaladási elsőbbséget az Újvidék irányába tartó Volkswagen Golf típusú személygépkocsinak, amelynek kormánykerékénél M. A. nádalji lakos ült. Az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Július 18-án 15.45 óra tájban tűz ütött ki Járekon, a Ribarstvo cég Lázár cár utcai trafóállomásán.

A 22-es lakónegyedben befejezéséhez közeledik a többrendeltetésű sportpálya és játszótér építése. Bár van kifogásolni való a sportpálya aszfaltborítását illetően (továbbra is megáll rajta a víz), magas drótkerítéssel bekerítették azt, felállították a kosárlabda pályán a palánktartó állványzatot, valamint rögzítették a kézilabda kapukat és felszerelték a világitást. Épül a játszótér is. Három oldalról már be van kerítve, van vízcsap, néhány játszószer tartószerkezete is a helyére került. Vélhetően lesz majd, aki gondját viseli és karban is tartja a sport- és játszószerkeket. Képünkön szerelik a világitást.

Illés Sándor emlékszobája



Öt évvel ezelőtt, 2009 júliusában hunyt el Illés Sándor temerini születésű író. Temerini emlékszobáját a tájház udvarában levő TAKT-galériában rendezték be. A kis szobában Sándor bácsi budapesti lakásából ideszállított íróasztala, írógépe, néhány fényképe, egy festmény és egy könyves szekrény látható. Az évforduló kapcsán közöljük Bognár Antal vajdasági magyar író 2010 júliusában megjelent írását.

Temerin szülötte

„A huszadik századnak én vagyok a fekete doboza, mert átszűrődött rajtam minden nyomorúság” – mondta Illés Sándor író, amikor szülőhelye, Temerin díszpolgári címet adományozott neki kilencvenéves korában, 2004-ben. Hosszú út vezetett odáig, hosszú az írónak és hosszú a mindenható állami fennhatóságnak, mert bár az újságírással Illés Sándor korán eljegyezte magát (vagy épp ezért), 1944-ben a bőrét mentve kellett odahagynia szülővidékét, és írói munkásságát odahaza sokáig hallgatólagos anatómia sújtotta. Hiszen az elsők között írta le a rettenetet 1977-ben a *Sirató* című regényben, amelyben az apja temetésére hazalátogatónak a saját nevének nem szerepeltethető, a sírgödörből

menekült tanú elmondja a temerini partizán rémtettek igaz történetét, amelyet 1991-ben már dokumentarisztikus hitelességgel tehetett közzé Illés Sándor Akikért nem szólt a harang címmel. Nyugodt szívvel mondhatta: „hű maradtam ahhoz a világhoz, ahová mindmáig megtszertelés számomra tartozni”, mégpedig mert „innen vittem a tisztességet és a tisztaságot, a keménységet és a szorgalmat, a lágyaságot és az alázatot, az emberséget és a minden iránt való érdeklődést, a félelmet és a bátorságot, a megbánást és a dacot; csak akkor még nem tudtam, hogy ennyi minden belefér egy iskolába induló parasztyerek remegő szívébe”.

A Vándor Bábszínház rajzpályázata

A Vándor bábszínház új, készülő előadása kapcsán rajzpályázatot hirdet. Az előadásban jelentős szerepet kap majd a társulat mesekönyve, mely magyar népmesehősökkel van tele. Ezek megjelenítéséhez kéri a bábszínház a gyermekek segítségét. Minden óvodás és kisiskolás lerajzolhatja kedvenc népmesehősét, a legszebb gyermekrajzok bekerülnek a mesekönyvbe, a kiválasztott rajzok készítőit pedig szeretettel várja a társulat őszi bemutatójára.

A rajzpályázat augusztus 1-jétől 31-éig él. A rajzokat A4-es formátumú papíron postán juttassák el a Perczel Mór utca 34, 21235 Temerin címre. Benevezhetnek szkennelt rajzokkal is, amelyet a vandorbabszinhaz@gmail.com címre kell elküldeni.



Andruskó Károly festménye Illés Sándor gyeppersi szülőházáról. A képre valaki, minden bizonnyal Illés Sándor, szalagragasztóval odaragasztotta két emberalak fényképből kivágott alakját, akik az író szülei lehetnek.

Nagyon régi, de új is

A feketeégetésről

Ozsvár Péter magyarkanizsai keramikus a hét végén feketekerámia égetésből tartott bemutatót a tájház udvarában érdeklődők jelenlétében.

– Ez tulajdonképpen a mi tájunknak az ősi kerámiája – mondja –, mert ehhez van itt nagyon jó anyag, az alföldi nagy vastartalmú agyag. Ez nagyon jól adja magát a fekete kerá-

napsugár alakban jönnek szét a rácscok, speciális samot és porcelán anyagból vannak, ami tartja az égetendő tárgyakat. A tetején törött cseréppel van lerakva, aminek a rései között kijön az égéstermék. Addig tüzelünk benne, míg el nem érjük a kellő hőfokot, ami körülbelül 900 fok, akkor redukáló anyagot teszünk bele, ami jócskán füstöl. Tulajdonképpen ez nagy szén-

tartalmú anyag. Az utóbbi időben gumit használtak, de én ezt nem kedvelem, mert mérgező anyag. Próbáltam afelé menni, amit a gumi megjelenése előtt alkalmaztak. Az pedig nem más, mint birkatrágya fagygyúval jól meglocsolva. Ez ugyan borzasztóan büdös míg ég, de ha elégett, akkor nem marad utána semmi. Tulajdonképpen vályogprésben kipréseltem téglá formájúra. Megpróbáltuk hogyan ég, egyet bedobtunk a kemencébe és úgy égett, hogy méteres lángcsóva jött



Szombaton a kora délelőtti órákban gyűjtöttak be a feketeégető katlankemencébe, és vasárnap délelőtt szedték ki a gyönyörű, fekete kerámiatárgyakat

miához, mert a fekete szín a vas átalakulásából jön létre, plusz a szén beépülése az agyagba. Ettől kapjuk ezt a gyönyörű fekete színt. Ez az őskortól a török időkig működött itt, viszont a betelepülés után nem jött vissza ez a kerámia, majd szép lassan feledésbe merült. Nekem ez a szívem csücske, próbáltam vele foglalkozni, esetenként pedig próbálom továbbadni, hogy újból elterjedjen.

• Kik jöttek össze, akiknek tovább lehet adni ezt a tudást?

– Vannak itt fiatalok, fiatal keramikusok, akik egyetemeken, középiskolákban tanulnak, jött még a pécsi egyetemről egy professzor is, és még pár szaknabeli.

• Miért éppen Temerinre esett a választás?

– Nem én választottam, ők választottak engem. Temerinnek pár dologban van köze a kerámiához. Aki eddig vezette a munkát, már nincs az élők sorában, és valakit kellett találni, aki ezt elvállalná.

• A tájház udvarában a napokban épült fel egy kemence, ebben égetik most az agyagot. Hogyan készült, mit kell róla tudnunk?

Ezt a kemencét úgy hívják, hogy feketeégető katlankemence. Pontosan erre a célra használták annak idején, bár lehet benne égetni más kerámiát is. A legjobb típus a feketeégetésre, mert takarékos a tüzelőanyaggal, meg sok égetni való belefér. Körülbelül két héttel ezelőtt falaztuk fel. A kemence közepén van egy pogácsa, amelyről

Jegricska 2013 képkiállítás

Ma, csütörtökön délben a Lukijan Mušicki képtárban megnyílik a Jegricska képzőművészeti táborban tavaly született alkotások kiállítása. A szervezők minden érdeklődőt tisztelettel várnak.



Ozsvár Péter

az adja meg a színt. Ez akkor történik, amikor lezárjuk a kemencét és az égéstermékek bennmaradnak és lejátszódik a kémiai reakció. Az égetés után 24-30 óra a lehűlési időszak. Ez nem szabad sűrgetni, mert olyankor megtörténhet, hogy visszaredukálódik, azaz visszajön az eredeti vörös szín.

Mint megtudtuk, nagyon jól sikerült az égetés, gyönyörű korsók, köcsögök, poharak kerültek ki a kemencéből – ébenfekete színben.

**Kiadó házat
keresek sürgősen.**

Tel.: 843-735, 060/084-37-35



A feketekerámia égetésből tartott bemutató résztvevői a tájház udvarán

Mezőgazdasági hírek

Augusztus 22–24. között a vásártéren negyedik alkalommal rendeznek mezőgazdasági vásárt. Az Agroperspektiva nevű egyesület, a szervező internetes honlapon közli, hogy nagyszámú kiállítót és vendéget vár a rendezvényre. Itt lesz egy törökországi silógyár, de jönnek magyarországi és romániai vendégek is, akik mezőgépeket és más mezőgazdasági felszereléseket mutatnak be az érdeklődőknek.

•••

Kúla környéki települések gazdái a múlt hónapban traktoraikkal blokádnál vették a község központját, magyarázatot követelve arra, hogy miért vett ki a mezőgazdasági minisztérium a község legjobb termőföld-állományából 3000 hektárt, amelyet ezután a helyiek nem vehetnek haszonbérbe, ahogyan korábban tettek. Ugyanezek a gazdák a hét végén ismét gyülekezni kezdtek a község házában, mert immár egyértelművé vált, hogy a szóban forgó termőterületeket az Egyesült Emírségek-beli Al Rafaved cégnek szándékozzák bérbe adni jóval olcsóbban, mint amennyiért a helyiek bérelték (250-400 euró).

A sziváci Bačka, a Nova Gajdobra-i Jadran, a szontai Mladi borac és a bácsi Agrobačka mezőgazdasági részvénytársaságok vagyona egy részének megvásárlásáról is szó van. Noha mindez az említett arab cég és az állam közös beruházásának formájában történik, egyre nyilvánvalóbb, hogy külföldiek még a törvényben megállapított 2017. évet megelőzően termőföldet vásárolnak Szerbiában – jelentette a Vajdasági RTV.

Megszűnik, de újból lesz

Az új típusú tévé előfizetésről

Jelenlegi formájában megszűnik a tévé előfizetés, de 2016. január elsejétől, 500 dináros havidíjként ismét bevezetik. A Novosti belgrádi hetilap internetes kiadásában azt írja, az ezzel a kérdéskörrel foglalkozó törvény elsősorban azért került a figyelem középpontjába, mert a lakosság zsebébe érinti.

A korábbi bejelentés, amely szerint a tévé előfizetés jelenlegi formájában megszűnik, igaz, de csak 2015. végén. A rákövetkező év elején már készen kell állnia az új díjbeszedési modellnek, amely szerint fizetni kell a tévéműsorért. Eközben a köztelevízió költségeit közvetlenül a köztársasági költségvetésből finanszírozzák. A tévéelőfizetésre állami illetékként fognak tekinteni és így is fizetetik meg. A díj 500 dinár, de az összeg nem fix, hanem a mindenkori fogyasztói index arányában változik. A Szerb Villanygazdaságot (EPS) nem vonják be a megfizetésbe, a befizetési szelvényeket maguk a tévések küldik majd ki a fogyasztókhoz. Mind a vajdasági, mind a szerb RTV-nek felhasználói névsorbázist kell létrehoznia. Erre rákerülnek mindazok, akik neve szerepel a villanyáramelosztó névsorában, számuk mintegy 3 millió 200 ezer.

Az előfizetők névsorát a belügyminisztérium, az adóhatóság és az áramelosztó fogja összeállítani miután a kormány 90 napon belül jogszabályt hoz a tevékenységről. Ha a képviselőház abban a formában fogadja el a törvényt, ahogyan az illetékes minisztérium a javaslatot megfogalmazta, akkor a megfizetést kényszerintézkedésekkel fogják szankcionálni, ami azt jelenti, hogy az adósok vagyónát elkobozzák, vagy fizetésüket zárolják.

Kiváltságos parkolójegy

Minden fizetős parkolóhelyen munkanap 7 és 20, szombaton pedig 7 és 13 óra között kell parkolási díjat fizetni, amely egy órára 30, egész napra pedig 120 dinár. Kivétel a Petőfi Sándor utcában, a piaccal szembeni parkolóhely, ahol csütörtökön 13 és 20 óra között fizettetnek a parkolásért. Vasárnap minden parkoló ingyenes.

Azok a polgárok, akiknek háza előtt fizetős parkoló van, kiváltságos parkolójegyet válthatnak. A szolgáltatóval kötött szerződés értelmében egész évben 2400 dinár ellenében parkolhatják gépkocsijukat a lakásukhoz legközelebbi parkolóhelyen. A jegy kiváltásakor a polgárnak magával kell vinnie személyi igazolványát és gépjárműve forgalmi engedélyét. Kiváltságos parkolójegy munkanap 8 és 13 óra között igényelhető.

Állami pénzen

A szerbiai közzállalatok vezetői tékozló módon viselkednek, mértéketlenül költik az állam pénzét. Az ilyen magatartást csak a politikai akarat fékezheti meg – mondják a Korrupcióellenes Tanácsban. Az illetékesek szerint az állam pénzét elherdálók biztosak abban, hogy őket senki nem ellenőrzi. A vállalatok élén, a különböző bizottságokban főleg pártfunkcionáriusok vannak. Az indokolatlan költségeket megfélemező törvény két évvel ezelőtt lépett életbe, de a hatása nem érzékelhető – állítják a szerbiai Korrupcióellenes Tanács tagjai.

A tékozlás egyik kimagasló példája a Dunav Biztosítótársaság. A cég végrehajtó bizottságának működése az idei év első hat hónapjában 120 millió dinárba került. Miközben a vezetők csillagászati összegeket visznek haza, addig a Dunav Biztosítótársaság az idén már 2 milliárd 700 millió dináros veszteséget könyvelt el, valamint a meg nem valósult tervek további 2 milliárdos hiányt okoznak majd. A sikertelenül működő cég igazgatóinak havi fizetése meghaladja az 500 000 dinárt.

A Pajzán-históriák



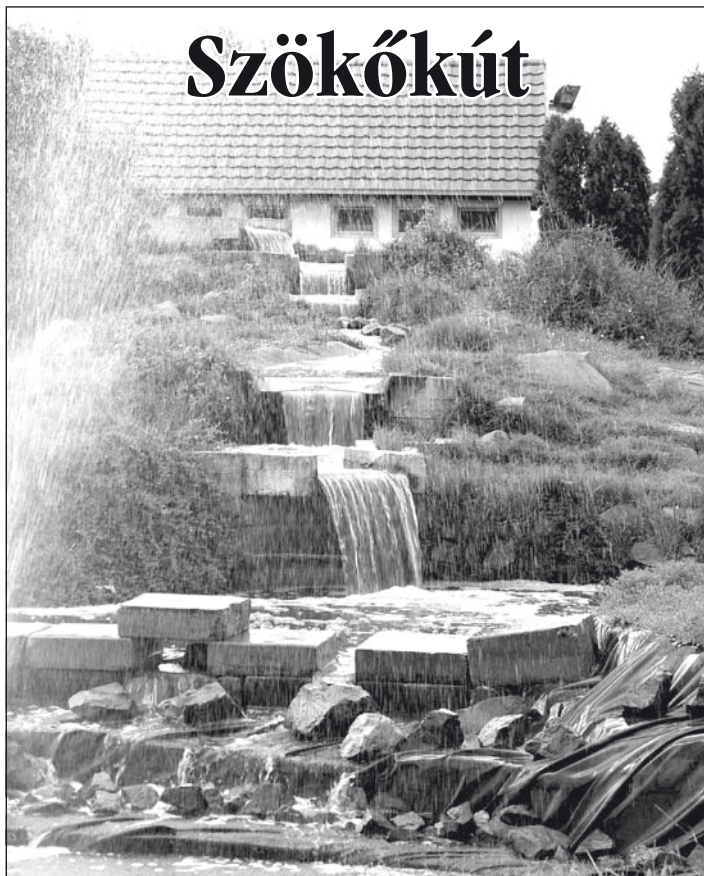
A múlt csütörtökön szerepelt Temerinben a Tanyaszínház, a telepi iskola udvarában. Az idén is szép számú közönség gyűlt össze. A technika ördöge azonban megviccelte a színészeket is és a nézőket is, ugyanis az erős reflektorok kiütötték a biztosítékot és csak második nekifutásra sikerült végigjátszani a darabot. A majd félórás kényszerszünet alatt a fiatal színészgárda énekszámokkal szórakoztatta a közönséget. A darab forgatókönyvét Lénárd Róbert írta, és rendezte az előadást, amely dr. Burány Béla vajdasági pajzán népmese-gyűjtéséből merítette a történeteket és vidékünk népessége, főleg a vajdasági magyarság aggasztó fogyatkozása köré épült. A temerini előadást internetes élő közvetítés által a világhálón is követni lehetett.

Orbán-Pásztor- megállapodás

a magyar kormány és a vajdasági magyarok
együtműködésének kereteiről

A kormány és a vajdasági magyarok közötti együtműködés kereteiről és tartalmáról kötött megállapodást Orbán Viktor miniszterelnök és Pásztor István, a Vajdasági Magyar Szövetség (VMSZ) elnöke. Havasi Bertalan, a Miniszterelnöki Sajtóirodát vezető helyettes államtitkár az MTI-t arról tájékoztatta, hogy Orbán Viktor és Pásztor István Tusnádfürdőn folytatott megbeszélést egymással. A két politikai megállapodást kötött a kormány és a vajdasági magyarok közötti együtműködés kereteiről, formáiról és tartalmáról. Megegyeztek a fejlesztéspolitika legfontosabb kérdéseiről, a támogatandó projektek lebonyolításáról – közölte Havasi Bertalan.

Tájékoztatója szerint mindkét fél örömmel nyugtázta, hogy a most induló hétéves uniós költségvetési időszakban a korábbinál több forrás áll rendelkezésre a vajdasági magyarok számára fontos fejlesztésekre, a szerb-magyar határ menti térség gazdasági lehetőségeinek bővítésére. (MTI)



Szökőkút és csobogó működik a vásártéren, vasárnap a havi kirakodóvásár látogatói is gyönyörködhetnek benne.

**Kedvező áron vadonatúj,
gyári csomagolású LG és
Samsung LCD LED tévék
2 éves jótállással eladó.**

Telefonszám:

062/8-336-190

Miserend

Augusztus 1-jén, pénteken elsőpéntek, 8 órákor a Telepen: egy szándékra, a plébániatemplomban 19 órákor: egy szándékra.

2-án, szombaton 8 órákor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Ökrész Lászlóért, Samu Máriaért és az elh. családtagokért, †Fehér Lajosért, Balla Ilonáért és elh. családtagokért.

17 órákor násznise keretében esküdni: Szekeres Zsolt (József és Rezsicska Katalin fia) és Sánta Judit (József és Papp Hajnalka leánya).

3-án, évközi 18. vasárnap, a Telepen 7 órákor: egy szándékra, a plébániatemplomban 8.30 órákor: †Kihút Ferencért, Molnár Katalinért, Uracs Pálért, Varga Erzsébetért, Kihút Antalért, az elh. családtagokért és nagyszülőkért, 10 órákor: a népért.

4-én, hétfőn 8-kor: egy szándékra.

5-én, kedden 8 órákor: egy szándékra.

6-án, szerdán 8 órákor: †Zavarkó Pálért, az Ihász nagyszülőkért és a család összes ehunytjairt.

7-én, csütörtökön 8 órákor: Egy élő családjért.

Nyugat-nílusi láz

A betegség szűnyogcsípéssel terjed

Szerbiában eddig két személy betegedett meg nyugat-nílusi lázban, továbbá még három olyan bejelentés érkezett, amelyekben feltételezhető, de nem bizonyított a vírus jelenléte – közölték a szerb közegészségügyi intézet járványtani szakemberei. Elmondták még, hogy egy óbecsei és egy belgrádi illetőségű személy esetében bizonyosodott be a vírus jelenléte. A három feltehetően fertőzött személy titeli, mladenovaci, illetve niši illetőségű, náluk azonban nem találták meg a megfelelő antitesteket. Közülük négy 50 évnél idősebb, kettő pedig krónikus beteg. A betegség leggyakrabban tünetmentes, ritkábban a náthához hasonló tünetek, kissé magasabb testhőmérséklet, illetve izom- és torokfájás, háti és ízületi fájdalom, fáradékonyság figyelhető meg. A szűnyog által terjesztett betegség kockázatának csökkentése érdekében a teljes testet befedő ruházat ajánlott továbbá az, hogy reggel és este, amikor a szűnyogok támadnak, ne tartózkodjunk a szabadban.

Tizenöt százalékos drágítás

A Szerb Villanygazdaság (EPS) kérelemmel fordult a kormányhoz, hogy az áram árát szeptembertől 15 százalékkal növelhesse. Aleksandar Vučić miniszterelnök azonban további elemzéseket kért a kérdéssel arra utasítva a villanygazdaságot, sürgősen kezdje el a vállalaton belüli helyzet rendezését, jeleni a Tanjug. „Először fejezzék be a nagyvállalat átalakítását, szabaduljanak meg a felesleges vezetőktől, és biztosítsák, hogy a villanygazdaságból ne folyjon el a pénz, utána beszélhetünk az áremelésről” – idézi a Blic Vučić szavait. A Blic napilap úgy tudja, a nemzetközi pénzügyekkel az utóbbi években folytatott valamennyi tárgyaláson, egyértelműsítették: az áram árának fokozatosan el kell érnie a gazdasági szintet. A nagyvállalat hatalmas adminisztrációja miatt 36 millió eurót veszít évente, mintegy 600 különféle igazgatója van, legalább 300-uknak mennie kell.

**Három hold föld eladó
a túlabarai határrészben.**

064/220-29-36

APRÓHIRDETÉSEK

- Lakás kiadó a főútcán. Érdeklődni a 063/527-183-as telefonszámon.
- Külföldi, alig használt gyermekruhák 12-15 éves fiúknak, kedvező áron eladók. Tel.: 063/88-51-454.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, fészerből, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.
- Eladó betonkeverő és parketta-padló csiszoló. Telefonszám: 844-025.
- Betonoszlopok eladók, kertek szántók, udvarok bekerítését vállaljuk (betonoszlop+drótkerítés). Tel.: 060/34567-65, 062/813-73-17.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.
- Eladó bükkfa, valamint puhafa (tűzifa) összevágva, fuvarral, nagyobb mennyiségben megbeszélés szerint. Tel.: 063/7796-326, 843-581.
- Házi- és kerti munkára asszonyt keresek heti öt alkalomra, öt óra naponta. Telefonszámok: 844-508, 069/19-43-043.
- Szőnyegek mélymosását vállalom. Telefonszám: 062/898-57-72, 843-581.
- Hízók és vágni való gyöngyösök eladók. Telefonszám: 840-163.
- Jószággondozásra munkást keresek. Telefonszám: 063/210-285.
- Malacok, betonkeverő kerekek nélkül, kórésprű, sokféle cserepes virág, kaktuszok, valamint kiscserép (3000 db) eladó. Tel.: 843-397.

- Lakás kiadó, ház eladó, szlovén gyártmányú hegesztőkészülék, T-12-es motorkerékpár, valamint háziszappan eladó. Tel.: 840-439.
- 130 négyzetméteres, 2012-ben épült (televévezetett, beköltözési engedély) földszintes családi ház (víz, villany, központi, demit) 500 négyzetméteres telken eladó vagy elcserélhető szántóföldért. Tel.: 060/345-67-65, 062/8-137-317.
- Tritikálé eladó. Bosnyák utca 30., telefonszám: 841-073.
- A faluhoz közel, 3,6 hold első osztályú termőföld eladó. Telefonszám: 069/19-7-2008.
- Szőnyegek, bútorok, valamint járművek belső mélytisztítását vállalom, lehet a helyszínen is. Tel.: 061/603-70-44.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Mindenféle kőművesmunkát vállalom: betonozást, falazást, malterozást stb. Telefonszám: 063/506-653.
- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárattal, garázzsal. Érdeklődni a 842-894-es telefonszámon.
- Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfront u. 36.-ban, telefonszámok: 843-402, 069/1940-035.
- Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztrippeteket, albumokat képecskéikkel, régi papírt. Telefonszám: 064/468-23-35.
- Két 50 cm átmérőjű Samsung monitor, 20-20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

További hirdetések a 12. oldalon



Temetkezési vállalat, Népfront u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



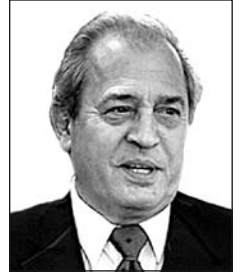
SAKOVIĆ Sava
(1938–2014. 7. 25.)
temerini lakosról.

Nyugodjék békében!

Köszönet mindazoknak,
akik a temetésen
megjelentek.

MEGEMLÉKEZÉS

A tíz éve elhunyt
bátyánkról



VARGA SOMOGYI András
Pobedáról
(1943–2004)

Elszálltak az évek, de nem
halványultak az emlékek.

Él bennünk egy régi kép,
milyen is volt együtt,
valamikor rég.

Emléked őrzi
öcséd, Attila, sógornőd,
Júlia, unokaöcséd, Attila
és Ottó családjával

**Öntapadó feliratok, cégtáblák, járműgrafikák
stb. készítése és felragasztása – minden méretben a Temerini Újság nyomdájában.**

Tel.: 843-750

MINDEN KITŰNŐ TANULÓNAK!

ST CABLE

**SZORGALMASAN TANULTATOK EGÉSZ ÉVBEN?
ELÉRKEZETT A JUTALOM IDEJE!**

**CSATLAKOZZ AZ ST CABLE INTERNETRE ÉS
AZ ELSŐ 5 HÓNAPBAN MINDÖSSZE
HAVI 1 DINÁRT KELL FIZETNED**

+ Wi-Fi routert is kapsz használatra

Jelentkezz augusztus 31-ig a legközelebbi
Sat-Trakt irodában és hozd magaddal
bizonyítványodat is. Amennyiben a tanuló
kiskorú, a szülő írja alá a hűségnyilatkozatot.

5^{AZ}5⁺

www.stcable.tv



MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk szeretett sógorunkra, aki négy éve hiányzik közülünk



ÁDÁM István
(1935–2010)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel.
Nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.
Árván maradt minden, amit annyira szeretted,
drága kezeiddel amit teremtettél.

Bennünk él egy arc és a végtelen szeretet, amit tőlünk
soha senki el nem vehet. Még fáj, s örökké így is marad.
Te mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.

Szeretetét és jóságát szívünkbe zártuk.

A Vučenović család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



**FEHÉRNÉ
OLÁH Teréz**
(1951–2010)

Az élet csendesen megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át.

Ha szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk,
bármerre járunk, ő ott lesz velünk.

**Emlékét őrzik
szerettei**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs köztünk drága férjem



ERDÉLYI András
(1956–2013)

Mint lenyugvó nap,
úgy távozik az élet,
mint gyors folyó
rohant az év el.

Számodra már
nincs fájdalom,
szálljon sírodra
áldás és nyugalom.

**Emléked megőrzi
feleséged családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretünk



PETRO Margit
szül. **GERO**
(1942–2013)

Egyszerű ember volt ő,
de szívből szeretett,
s mi úgy szeretjük őt,
ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk csendesen,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökre
velünk marad.

**Szeretetét és jóságát
soha nem feleli
szerető családjá**

JANKOVICS Ferenc (1967–2005)



*És a kis
gyertyaláng
őrzi emlékedet
Mutatja az utat
ahhoz
ki itt a földön
szeretett*

**Szüleid és testvéred
Bécs**

MEGEMLÉKEZÉS

Július 5-én volt szomorú öt éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



**DROZLIKNÉ
MILINSZKI Katalin**
(1928–2009)

Elhagytak minket mindörökre már,
s helyettük ránk csak egy sírhalom vár.
Kőbe vésett név, mi utánuk maradt,
s vele egy szomorú gyászos hangulat.

Ezer mécses lángja lobban most a szélben,
így emlékszünk rájuk fájón minden évben.
Tegyük össze kezünk gyertyák fénye mellett,
kérünk nyugalmat nekik, s békességet.
Emlékezünk rájuk örök szeretettel,
emlékük él bennünk most és mindörökre.

**Emléküket szeretettel őrzik
lányaik, Klára és Angéla családjakkal**

Augusztus 6-án lesz szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



DROZLIK József
(1929–2013)

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett Kati nenánktól



**RÉPÁSINÉ
MOLNÁR Katalintól**
(1936–2014)

Pihenésed felett
örkődjön az Isten,
csendes álmod
ne zavarja senki sem.

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
szálljon sírjára
áldás és irgalom.

Legyen pihenése békés,
emléke áldott.

A Varga család

MEGEMLÉKEZÉS

Soha el nem múlt fájdalommal emlékezünk szeretett páromra, édesapánkra, nagypapánkra és apósomra, aki szomorú négy éve hiányzik közülünk



ÁDÁM István
(1935–2010)

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet,
egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet.
Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet,
amit tőlünk soha senki el nem vehet.
Egy a reményünk, mely éltet és vezet,
hogy egyszer még találkozunk veled!

**Feleséged, Margitka, lányaid, Szerénke és Aranka,
unokáid, Shirley, Christopher, Árpád és Álmos,
és vejed, Stephan**

Egyházközségi hírek

Szentségimádásaplébábániatemplomban aug. 7-én, csütörtökön. A 8 órás szentmise után szentségkítétel, egésznapos szentségimádás, 18-19 óráig közös szentségimádási óra és szentségbetétel.

Keresztelési szentmise a hónap első vasárnapján, aug. 3-án, a 10 órás nagymise

keretében. Előzőleg keresztelési találkozó, lelki előkészület, gyónási lehetőség a szülők és keresztszülők részére csütörtökön, július 31-én 17.30 órakor.

A plébánia telefonszáma:

844-001

**Irodaidő: munkanapokon
9–11 óráig, hétfő kivételével.**

Megújult a lelátó

A fennállásának 100. évfordulóját ünneplő TSK a legidősebb szerbiai labdarúgó klubok egyike. A TSK 1913-ban alakult, jelenleg az újvidéki körzeti ligában játszik. A jubileumi évben újításokat tervezett a pályán és akörül. Ehhez a zánkanszéki labdarúgó klubbal IPA-projektum pályázaton közösen nyertek anyagi támogatást. A 16 hónapig tartó projektum összértéke 111 ezer euró, amiből a TSK-t mintegy 65 000 euró illette meg. A határ mindkét oldalán szervezett mintegy húsz futball esemény révén, közel 400 aktív labdarúgónak, 500 diáknak, 2000 amatőr labdarúgónak, 5000 futballkedvelőnek, támogatónak és intézményvezetőnek, valamint több ezer lakosnak nyílt több hónapon keresztül kivételes alkalma egy értékes, határon átnyúló szakmai, kulturális és társadalmi tapasztalatcserére.

A sportolásra és ismerkedésre ösztönző eseményekkel egyidejűleg a projekt alapvető felszerelések beszerzésével is hozzájárul a sportlétesítmények működési feltételeinek javításához. Temerinben a jubileumi év leglátványosabb sporteseménye labdarúgó klub tiszteletére szervezett nemzetközi jubileumi torna volt, amelyen az ünnepelt csapaton kívül Temerinben vendégszerepelt még két sztár csapat: a budapesti Ferencvárosi Torna Club (Frad) és az újvidéki Vojvodina, mégpedig az akkori legjobb játékoskerettel. Volt tizenegyes-rúgó verseny, veterán labdarúgók emléktornája, közös edzőtábor, vegyes csapatok barátságos mérkőzése, utcák labdarúgó tornája, legutóbb pedig az Illés-napi Sörös Szilveszter emléktorna, amelyen hazai és külföldi öregfiú csapatok vettek részt.

Ugyancsak a jubileum alkalmából a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ színháztermében ünnepi ülést tartottak, amelynek keretében bemutatták a TSK képes monográfiáját. Lassan végéhez ér a projektum. Az önkormányzat sport és ifjúsági tanácsa a napokban honlapján arról tájékoztatta a közvéleményt, hogy a százéves évforduló megünneplésének keretében teljesen átépítették a lelátó 350 négyzetméteres tetőzetét. Folyamatban van a klubhelyiségek renoválása is, továbbá két reflektoroszlop építése, az edző- és a fitness terem kialakítása, valamint a locsolórendszer beüzemelése. Vásárolnak új székeket és más felszereléssel gazdagítják a klubot. A sport és ifjúsági tanács felelőse ígéretet tett, hogy a munkálatok menetéről tájékoztatják a nyilvánosságot.

G. B.



Új transzformátorállomás is épült, előtte a tribün az átalakított lelátóval, jobbról az új konditerem

APRÓHIRDETÉSEK

• **Kiadó házat vagy lakást keresek Temerinben. Tel.: 063/732-89-32.**

• **Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólmot, motorokat, autót, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.**

• **Rosszvasat és üzemképtelen autót vásárolok, valamint padlás és pince takarítását vállalom. Tel.: 061/164-33-71, 063/16-18-120.**

• **Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom (tel.: 841-412), mankók, kerékpár (2200 Din), vadonatúj bukósisak (2000 Din), roller (35-38 nagyság), üzemi varrógép, 12 programos futógép, frízside, asztal sarokpaddal és három székekkel, szekrény, előszobaszekrény, kézmű, vécékagyló, vécé-**

öblítő, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, dohányzóasztal, vadonatúj vérnyomásmérő, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), két duplaszárnyas ablak vákuumos üveggel, redőny (4000 Din/db), fekete színű tálalóasztal, íróasztal és színes televízió (37 cm), kombinált gáz-villany tűzhely, mikrosütő, mosógépek, hullámpala tetőre, motorkultivátorok, kenyérsütő, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), mélyhűtők, Kreka Weso kályha, villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótanfűtő, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matraccal (5000 Din), babakocsi, kausok (50 euró), fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

További hirdetések a 10. oldalon



Az átalakított TSK-tribün előlnézetből

Köszönet

Illés-napi programjaink sikeres lebonyolításához nyújtott önzetlen támogatásukért a Hunor Hagyományörző és Sportíjász Egyesület az alábbi intézményeknek és személyeknek mond köszönetet: Helyi Önkormányzat, Temerini Rádió, Sigma Promet-Óbecse, Hugi Kovácsműhely, László Sándor (mini), Faragó Róbert - Ford Szerviz, Kókai Imre Á. I., JKP - Kommunális Közvállalat, az FKL szakszervezete, Hofy Cuki, Örlés János, Varga Norbert, Francia Sándor, Répási János. Matuska Mártonnak külön szeretnénk megköszönni, hogy meghívásunkat elfogadta, és emlékezetes előadást tartott a magyarság számára tragikusan sorsfordító trianoni békéről, a Fokos zenekarnak pedig a felejthetetlen hangulatért.

MOISKO Árpád, a HUNOR HSE elnöke

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin.

Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szülekszerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP - Katalogizációs u publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Szerb Köztársaság - Művelődési és Tájékoztatói Minisztérium

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >